ROCK

V. 5.2005

I

ATTUATORE ELETTROMECCANICO PER ANTE BATTENTI
MANUALE ISTRUZIONI
IL PRESENTE LIBRETTO È DESTINATO AL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO ALLE INSTALLAZIONI

F

ACTIONNEUR ELECTROMECANIQUE POUR PORTAILS A BATTANT
NOTICE D'INSTRUCTION
CETTE NOTICE S'ADRESSE À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS DANS L'INSTALLATION

E

SERVOMOTOR ELECTROMECÁNICO PARA HOJAS BATIENTES
MANUAL INSTRUCCIONES
EL PRESENTE FOLLETO ESTÁ DESTINADO AL PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO EN INSTALACIONES

GB

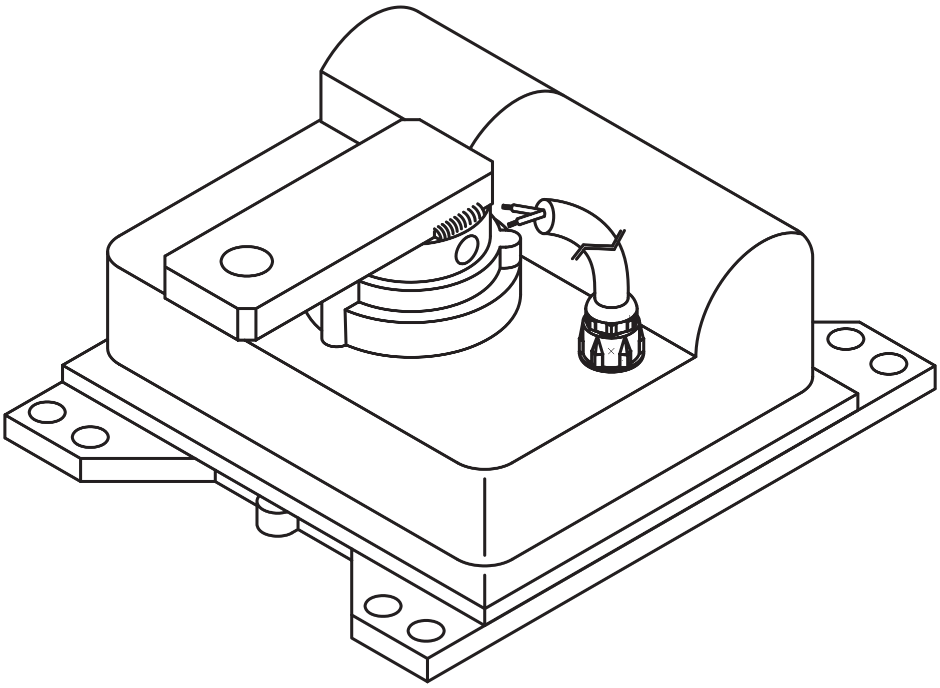
ELECTROMECHANICAL ACTUATOR FOR HINGED GATES
INSTRUCTION HANDBOOK
THIS HANDBOOK IS INTENDED FOR QUALIFIED TECHNICAL INSTALLERS

D

ELEKTROMECHANISCHER ANTRIEB FÜR FLÜGELTORE
BEDIENUNGSANWEISUNGEN
DAS VORLIEGENDE HANDBUCH IST FÜR DAS MIT DER INSTALLATION BETRAUTE TECHNISCH QUALIFIZIERTE FACHPERSONAL BESTIMMT

NL

ELEKTROMECHANISCHE ACTUATOR VOOR VLEUGELPOORTEN
GEBRUIKERSHANDLEIDING
DEZE HANDLEIDING IS BESTEMD VOOR VAKBEKWAME INSTALLATEURS



Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui - 31015 Conegliano - (TV) Italy
Tel. 0438-451099 - Fax 0438-451102 - Part. IVA 00809520265

http://www.telcoma.it E-mail: info@telcoma .it

I

MODELLI E CARATTERISTICHE

Motoriduttore elettromeccanico irreversibile. Alimentazione motore a 24Vdc e 230Vac. Garantisce aperture fino a 115°. Per angoli superiori dotare l'impianto dell'apposito opzionale (Fig. 7). Possibilità di sbloccaggio interno/esterno.

F

MODELES ET CARACTERISTIQUES

Moto-réducteur électromécanique irréversible. Alimentation moteur à 24 Vdc et 230Vac. Il garantit une ouverture pouvant atteindre 115°. Pour des angles supérieurs, installer le dispositif en option prévu à cet effet (Fig. 7). Possibilité de déverrouillage intérieur/extérieur.

E

MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

Motorreductor electromecánico irreversible. Alimentación motor a 24 V c.c. y 230Vac. Garantiza aperturas de hasta 115°. En caso de ángulos superiores, es preciso equipar la instalación con el específico accesorio opcional (Fig. 7). Posibilidad de desbloqueo interior/exterior.

I	F	E				
DATI TECNICI	**DONNÉES TECHNIQUES**	**DATOS TÉCNICOS**	**U.M.**	**ROCK**	**ROCK V**	**ROCK 230**
Tensione di linea	Tension de ligne	Tensión de línea	Vac	230	230	230
Alimentazione motore	Alimentation moteur	Alimentación motor	Vdc	24	24	230
Potenza max assorbita	Puissance max assorbé	Potencia máx. absorbida	VA	180	180	450
Coppia nominale	Couple nominal	Par nominal	daNm	37	37	43
Tempo d'apertura (90°)	Temps d'ouverture	Tiempo de abertura	sec.	20	10	20
Movimento	Mouvement	Movimiento	irreversibile - irréversible - irreversible			
Temperatura di funzionamento	Température de functionnement	Temperatura de funcionamiento	°C	-10+70	-10+70	-10+70
Grasso motore	Graisse moteur	Grasa motor		TS-10	TS-10	TS-10
Intermittenza lavoro	Intermittence fonctionnement	Intermitencia de trabajo	%	100	100	30
Peso	Poids	Peso	Kg	10	10	10
Grado di protezione	Degré de protection	Grado de protección	IP	67	67	67

I	F	E				
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE	**GUIDE À L'INSTALLATION**	**GUÍA PARA LA INSTALACIÒN**	**U.M.**	**ROCK**	**ROCK V**	**ROCK 230**
Lunghezza max anta	Longueur max. du vantail	Longitud máx. hoja	mt.	1,8	1,3	3
Peso max anta	Poids max. du vantail	Peso máx. hoja	Kg	200	200	250
Angolo max di rotazione	Angle max. de rotation	Angulo máx. de rotación	Deg°	115	115	115
Uso	Usage	Uso		residenziale - résidentiel - residencial		

GB

MODELS AND CHARACTERISTICS

Irreversible electromechanical gearmotor. Motor power supply 24Vdc and 230Vac. Opening guaranteed up to 115°. For greater opening angles, fit the special optional to the system. Possibility of internal/external release.

D

MODELLE UND KENNDATEN

Selbsthemmender elektromechanischer Getriebemotor. Versorgung des Motors 24Vdc und 230Vac. Garantiert Öffnungen bis zu 115°. Für einen größeren Radius die Anlage mit einer geeigneten Sonderausstattung ausstatten. Möglichkeit der internen/externen Entriegelung.

NL

MODELLEN EN SPECIFICATIES

Elektromechanische motorreductor met blokkering (onomkeerbaar). Motorvoeding van 24Vdc en 230Vac. Garandeert openingen tot 115°. Om een grotere openingshoek te krijgen moet de installatie met de betreffende optie uitgerust worden. Mogelijkheid van ontgrendeling van binnen en buiten uit.

GB TECHNICAL DATA	D TECHNICAL DATA	NL TECHNISCHE GEGEVENS	U.M.	ROCK	ROCK V	ROCK 230
Mains voltage	Spannung	Leidingspanning	Vac	230	230	230
Motor power supply	Versorgung des Motors	Motorvoeding	Vdc	24	24	230
Max. imput power	Max. Aufnahmeleistung	Max. vermogensverbruik	VA	180	180	450
Nominal torque	Drehmoment	Nominaal koppel	daNm	37	37	43
Opening time	Öffnungszeit	Openingstijd	sec.	20	10	20
Movement	Bewegung	Beweging	irreversible - selbsthemmend - met blokkering			
Working temperature	Betriebstemperatur	Bedrijfstemperatuur	°C	-10+70	-10+70	-10+70
Motor grease	Motorschmierfett	Motorvet		TS-10	TS-10	TS-10
Working intermittence	Arbeitsintermittenz	Intermitterend bedrijf	%	100	100	30
Weight	Gewicht	Gewicht	Kg	10	10	10
Degree of protection	Schutzgrad	Beschermingsgraad	IP	67	67	67

GB INSTALLATION GUIDE	D INSTALLATIONSANWEISUNGEN	NL LEIDRAAD VOOR DE INSTALLATIE	U.M.	ROCK	ROCK V	ROCK 230
Max. gate length	Max. Länge des Torflügels	Max. lengte vleugel	mt.	1,8	1,3	3
Max. gate weight	Höchstgewicht des Torflügels	Max. gewicht vleugel	Kg	200	200	250
Max. angle of rotation	Max. Drehwinkel	Max. draaihoek	Deg°	115	115	115
Use	Anwendung	Gebruik		residential - Wohngebäude - woningen		

I	MISURE D'INGOMBRO
F	MESURES D'ENCOMBREMENT
E	MEDIDAS MAXIMAS EXTERNAS
GB	OVERALL MEASUREMENTS
D	AUSSENABMESSUNGEN
NL	MAATSCHETS

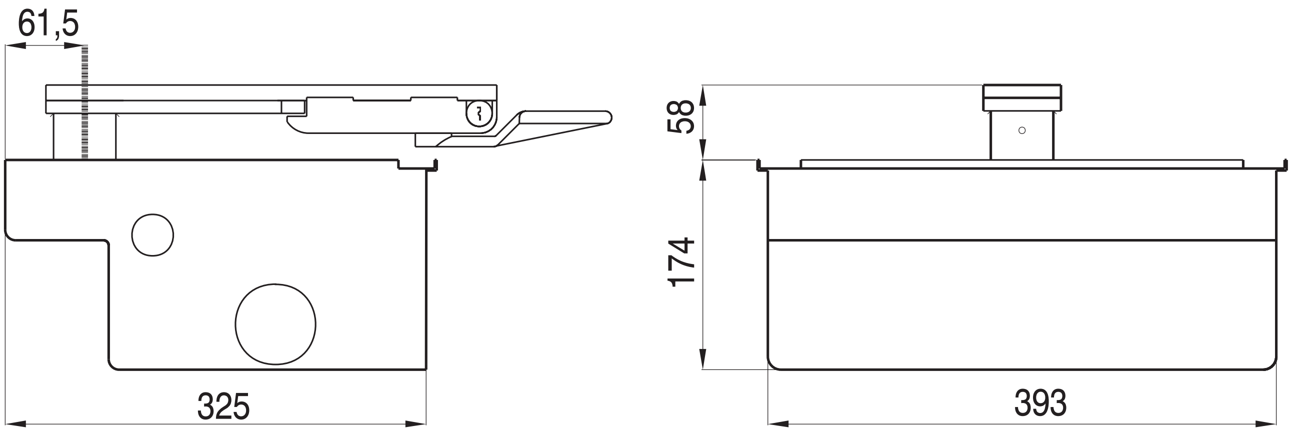


Fig. 1 / Abb. 1

I

QUADRO D'INSIEME

1. Linea di alimentazione
2. Interruttore generale
3. Interruttore differenziale
4. Motoriduttore
5. Box con centralina
6. Antenna
7. Lampeggiatore
8. Selettore a chiave
9. Fotocellule

F

TABLEAU D'ENSEMBLE

1. Ligne d'alimentation
2. Interrupteur général
3. Interrupteur différentiel
4. Moto-réducteur
5. Armoire avec centrale
6. Antenne
7. Clignotant
8. Sélecteur à clé
9. Cellules photoélectriques

E

CUADRO DEL CONJUNTO

1. Línea de alimentación
2. Interruptor general
3. Interruptor diferencial
4. Motorreductor
5. Caja con centralita
6. Antena
7. Luz centelleante
8. Selector a llave
9. Fotocélulas

GB

GENERAL LAYOUT

1. Power supply line
2. On/off switch
3. Differential safety switch
4. Gearmotor
5. Control unit box
6. Antenna
7. Flashing light
8. Key selector switch
9. Photocells

D

GESAMTÜBERSICHT

1. Zufuhrleitung
2. Hauptschalter
3. Trennschalter
4. Getriebemotor
5. Box mit Zentrale
6. Antenne
7. Blinklicht
8. Schlüsselschalter
9. Fotozellen

NL

TOTAALBEELD

1. Voedingsleiding
2. Hoofdschakelaar
3. Aardlekschakelaar
4. Motorreducteur
5. Kast met besturingseenheid
6. Antenne
7. Knipperlicht
8. Sleutelschakelaar
9. Fotocellen

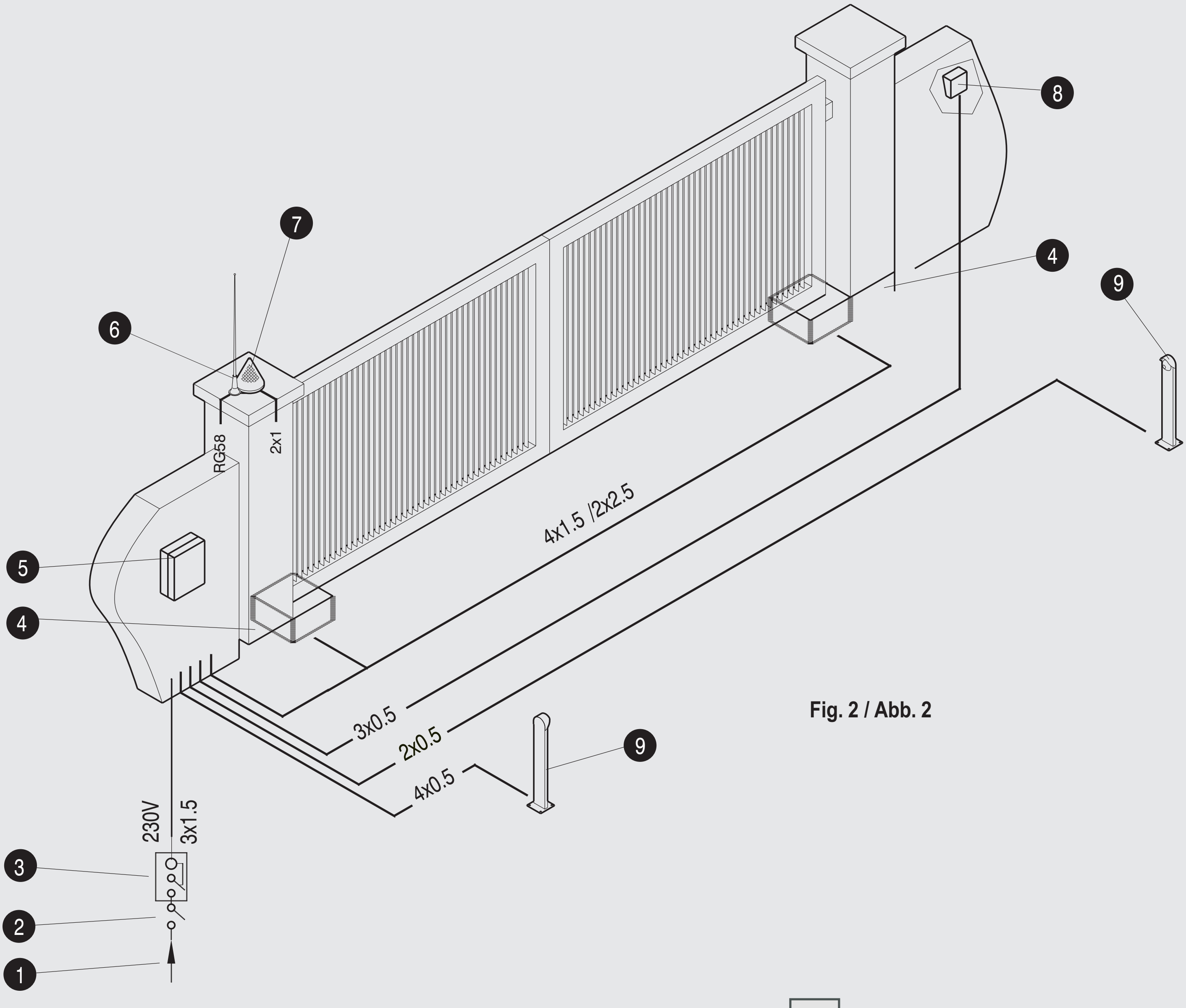


Fig. 2 / Abb. 2

I	QUADRO D'ASSIEME
F	TABLEAU D'ENSEMBLE
E	CUADRO DEL CONJUNTO
GB	GENERAL ASSEMBLY
D	GESAMTANSICHT
NL	OVERZICHTSTEKENING

I

VERIFICHE PRELIMINARI

Prima di passare all'installazione assicurarsi che:

1. La struttura del cancello sia solida ed appropriata.
2. Le cerniere di supporto dell'anta non presentino segni di cedimento e/o irregolarità
3. Il movimento dell'anta durante tutta la corsa sia senza punti di attrito o vibrazioni.
4. La corsa dell'anta sia limitata in apertura ed in chiusura, da arresti in gomma saldamente fissati al suolo.

F

CONTROLES PRELIMINAIRES

Il est conseillé, avant d'effectuer l'installation, de s'assurer que:

1. La structure du portail est solide et adéquate.
2. Les charnières de support du vantail sont solides et/ou ne présentent pas d'irrégularités.
3. Le mouvement du vantail se produit sur toute sa course sans points de frottement ni vibrations.
4. La course du vantail est limitée en ouverture comme en fermeture par des arrêts en caoutchouc solidement fixés au sol.

E

CONTROLES PRELIMINARES

Antes de pasar a la instalación, hay que asegurarse de que:

1. La estructura de la cancela sea sólida y apropiada.
2. Los goznes de soporte de la hoja no presenten señales de aflojamiento y/o irregularidades.
3. El movimiento de la hoja se produzca sinroces o vibraciones durante toda la carrera.
4. La carrera de la hoja sea limitada, en fase de apertura y de cierre, por topes de goma sólidamente fijados al suelo.

GB

PRELIMINARY CHECKS

Prior to installation, check that:

1. The structure of the gate is suitable and sturdy.
2. The gate hinges present no signs of yielding or irregularity.
3. Gate movement is always smooth and without vibration.
4. Gate opening and closing is limited by rubber-covered stops firmly fixed to the ground.

D

VORBEREITENDE ÜBERPRÜFUNGEN

Vor der Installation ist sicherzustellen, daß:

1. die Struktur des Tors solide und geeignet ist.
2. das Trägerscharnier des Torflügels keine Zeichen von Absenkungen und/oder Unregelmäßigkeiten aufweist.
3. die Bewegung des Torflügels während des gesamten Verlaufs ohne Reibungspunkte oder Vibrationen ist.
4. der Verlauf des Torflügels sowohl bei der Öffnung als auch bei der Schließung durch fest am Boden befestigte Arretierungen aus Gummi limitiert ist.

NL

CONTROLES VOORAF

Het is verstandig om vóór de installatie de volgende controles te verrichten:

1. Het frame van de poort moet stevig en geschikt zijn.
2. De steunscharnieren mogen geen tekenen van bezwijking en/of afwijkingen vertonen.
3. Gedurende de hele cyclus dient de beweging van de vleugel vloeiend en zonder wrijving of trillingen te zijn.
4. De slag van de vleugel moet zowel tijdens het openen als tijdens het sluiten door rubberen aanslagen begrensd worden, die stevig aan de grond vastgemaakt moeten worden.

I

INSTALLAZIONE

Dopo che la cassa di fondazione per l'alloggio del motoriduttore è stata sistemata, procedere come segue:

1. Togliere il coperchio della cassa di fondazione.
2. Posizionare il motoriduttore nella cassa difondazione, in funzione del senso di apertura dell'anta. Per senso di apertura destrosi intende quando il motoriduttore vienemontato alla destra della luce di passaggio (vista dall'interno). (fig. 3)
3. Fissare il motoriduttore nella cassa difondazione con viti dadi e rondelle in dotazione.
4. Eseguire il collegamento elettrico del motoriduttore (vedi: **Manuale della centralina elettronica).**
5. Sistemare la **biella** come giunzione delleparti. Se necessario dare alimentazione al motoriduttore a brevi impulsi per trovare la giusta fase. (fig. 4)
6. A lavori ultimati risistemare il coperchio.
7. Eseguire alcune manovre di apertura/chiusura verificando che il funzionamento dell'impianto sia corretto.

I 115° massimi vengono sviluppati nella condizione come in fig. 5.

Ricorda di ingrassare bene: giunzioni, perni e snodi durante il montaggio dei particolari.

F

INSTALLATION

Après avoir installé la caisse de fondation permettant de loger le moto-réducteur procéder de la manière suivante:

1. Enlever le couvercle de la caisse defondation.
2. Positionner le moto-réducteur dans la caisse de fondation selon le sens d'ouverture du vantail. L'expression "côté droit d'ouverture" indique que le moto-réducteur est monté à droite de l'ouverture de passage (vue de l'intérieur). (fig. 3)
3. Fixer le moto-réducteur dans la caisse defondation à l'aide des vis et des rondelles en dotation.
4. Effectuer le branchement électrique du moto-réducteur (voir: **Manuel de la centrale électronique**).
5. Installer la bielle de manière à unir les parties. Si nécessaire alimenter par à-coups le moto-réducteur pour trouver la phase qui convient. (fig. 4)
6. Remettre le couvercle une fois le travailterminé.
7. Effectuer quelques manoeuvres d'ouverture et de fermeture pour s'assurer du bon fonctionnement de l'installation.

Les 115° maximum sont développés dans lacondition présentée fig. 5.

Se rappeler de bien graisser: les joints, les pivots et les articulations lors du montage des pièces assemblées.

E

INSTALACIÓN

Una vez montada la caja de cimentación que alojará al motorreductor, hay que realizar lo siguiente:

1. Quitar la tapa de la caja de cimentación.
2. Colocar el motorreductor en la caja de cimentación, en función del sentido de apertura de la hoja. Por sentido de apertura derecho se entiende cuando el motorreductor se monta a la derecha del espacio para pasar (visto desde dentro). (fig. 3)
3. Fijar el motorreductor en la caja de cimentación con los tornillos, las tuercas y las arandelas asignadas en el equipamiento.
4. Realizar la conexión eléctrica del motorreductor (véase el **Manual de la central electrónica**)
5. Montar la **biela** de conexión de las partes. Si es necesario, se dará alimentación al motorreductor a breves impulsos, para encontrar la fase adecuada. (fig. 4)
6. Una vez realizados todos estos trabajos, volver a montar la tapa.
7. Efectuar algunas maniobras de apertura/cierre, verificando que el funcionamiento del equipo sea correcto.

Los 115° máximos se desarrollan en la condición ilustrada en la fig. 5.

Recuerde que hay que engrasar bien juntas, pernos y articulaciones durante el montaje de las piezas.

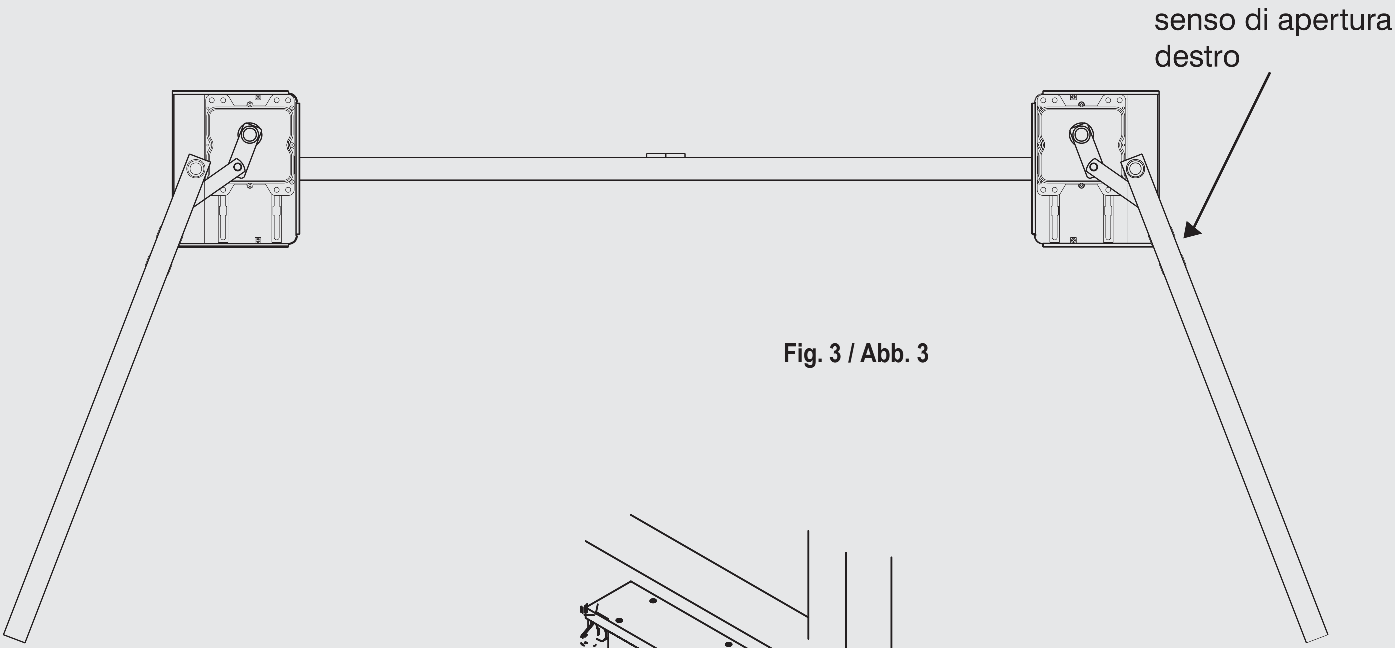


Fig. 3 / Abb. 3

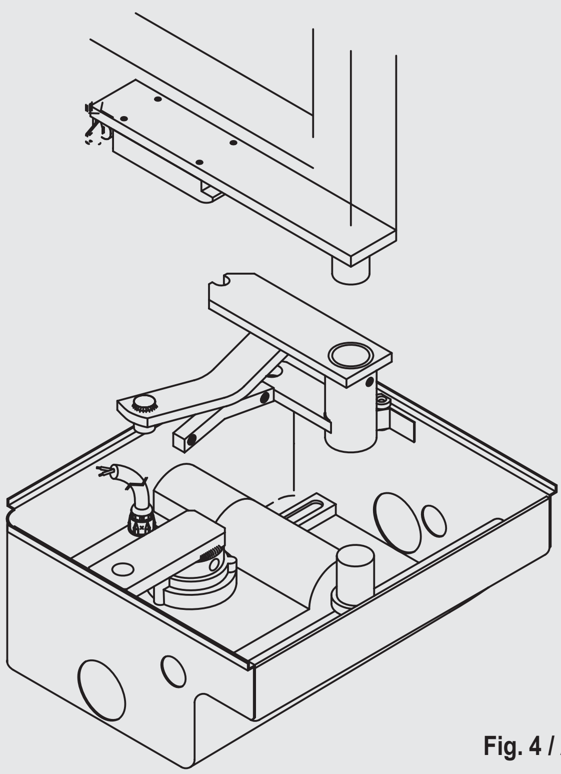


Fig. 4 / Abb. 4

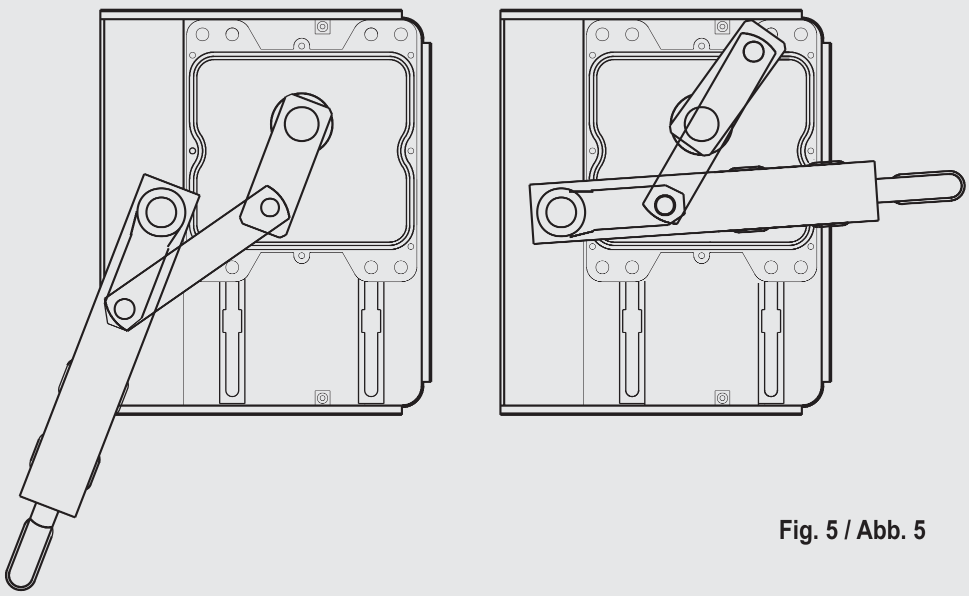


Fig. 5 / Abb. 5

GB

INSTALLATION

After the foundation box for housing the gearmotor has been installed, proceed as follows:

1. Remove the cover from the foundation box
2. Place the gearmotor in the foundation box in relation to the direction of opening of the gate. Direction of opening to the right means when the gearmotor is installed to the right of the gate aperture (seen from inside). (fig.3)
3. Fix the gearmotor in the foundation box using the screws, nuts and washers provided.
4. Carry out the electrical connections of the gearmotor (see: Electronic control unit booklet).
5. Install the connecting rod as joint between the parts. If necessary power the gearmotor in short pulses to find the right phase. (fig.4)
6. Upon completion of work, replace the cover.
7. Open and close the gate a few times to check that the installation is working properly.

The maximum opening angle of 115° is reached under the conditions shown in Fig.5.

Note: grease joints, pins and articulated joints thoroughly during assembly of the parts.

D

INSTALLATION

Nachdem der Fundamentskasten für die Aufnahme des Getriebemotors plaziert wurde, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Abdeckung des Fundamentskastens entfernen.
2. Den Getriebemotor in dem Fundamentskasten entsprechend der Öffnungsrichtung des Torflügels positionieren. Die Öffnungsrichtung nach rechts bedeutet, daß der Getriebemotor rechts von der Durchgangsweite montiert wird (von innen gesehen). (Abb.3)
3. Den Getriebemotor in dem Fundamentskasten mit den mitgelieferten Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben befestigen.
4. Den Elektroanschluß des Getriebemotors vornehmen (siehe: **Handbuch der elektronischen Steuerzentrale).**
5. Die **Triebstange** als Verbindung der Teile plazieren. Falls notwendig, den Getriebemotor mit Strom in kurzen Impulsen versorgen, um die richtige Phase zu finden. (Abb.4)
6. Nach Beendigung der Arbeiten die Abdeckung wieder anbringen.
7. Einige Öffnungs-/Schließmanöver durchführen, wobei zu überprüfen ist, daß der Betrieb der Anlage korrekt ist.

Die maximalen 115° werden unter der in Abb.5 dargestellten Bedingung erzielt.

Daran denken, folgendes gut zu schmieren: Verbindungen, Stifte und Gelenke während der Montage der Einzelteile.

NL

INSTALLATIE

Nadat de funderingskast waar de motorreductor in ondergebracht moet worden geplaatst is moet u het volgende doen:

1. Haal de kap van de funderingskast af.
2. Plaats de motorreductor in de funderingskast al naar gelang de openingsrichting van de poortvleugel. Met openingsrichting aan de rechterkant wordt bedoeld dat de motorreductor aan de rechterkant van de doorgangsopening (van binnen uit gezien) gemonteerd wordt.(fig.3)
3. Maak de motorreductor met de schroeven, moeren en onderlegringen, die bij de levering inbegrepen zijn, in de funderingskast vast.
4. Breng de elektrische aansluiting van de motorreductor tot stand (zie de **handleiding van de elektronische besturingskast**).
5. Monteer de **drijfstang** als koppeling van de onderdelen. Zet indien nodig de motorreductor met korte impulsen onder stroom om de juiste fase te vinden. (fig.4)
6. Doe na afloop hiervan de kap er weer op.
7. Verricht enkele openings-/sluitmanoeuvres om te zien of de installatie goed functioneert.

De max. openingshoek van 115° wordt verkregen onder de op fig. 5 afgebeelde omstandigheden.

Denk eraan dat u tijdens het monteren van de onderdelen de verbindingen, de pennen en de scharnieren goed met vet smeert.

I

REGOLAZIONE DELLA FORZA

La regolazione della forza del motoriduttore viene eseguita dalla centralina elettronica. Per maggiori informazioni vedi il manuale della centralina elettronica.

F

REGLAGE DE LA FORCE

La régulation de la force du moto-réducteur est effectuée par la centrale électronique. Pour de plus amples informations consulter le manuel de la centrale électronique.

E

BELANGRIJKE

La regulación de la fuerza del motorreductor es efectuada por la central electrónica.
Para más informaciones, véase el manual de la central electrónica.

GB

REGULATIONG THE FORCE

The gearmotor force should be adjusted from the electronic control unit. For further information, see the electronic control unit booklet.

D

EINSTELLUNG DER HUBKRAFT

Die Einstellung der Hubkraft des Getriebemotors erfolgt auf der elektronischen Steuerzentrale. Für weitere Informationen siehe das Handbuch der elektronischen Steuerzentrale

NL

KRACHTREGELING

De krachtregeling van de motorreductor wordt door de elektronische besturingskast verricht.
Voor nadere informatie zie de handleiding van de elektronische besturingskast.

I

FUNZIONAMENTO MANUALE

Per sbloccare l'anta dal motoriduttore: (fig.6)
1. Togliere il tappo.
2. Inserire e girare la chiave; contemporaneamente tirare la leva di sblocco.
3. Agire sull'anta tirando /spingendo e riposizionare la leva di sblocco.
4. Per ribloccare , portare l'anta nella posizione di origine fino allo scrocco.

F

FONCTIONNEMENT MANUEL

Pour débloquer le vantail: (fig.6)
1. Enlever le bouchon.
2. Introduire la clé et la tourner tout en tirant le levier de déblocage.
3. Agir sur le vantail en tirant/poussant et replacer le levier en position initiale.
4. Pour bloquer de nouveau, replacer le vantail dans sa position d'origine jusqu'à enclenchement du déclic.

E

FUNCIONAMIENTO MANUAL

Para desbloquear la hoja del motorreductor, hay que realizar lo siguiente: (fig.6)
1. Quitar la tapa.
2. Insertar y girar la llave, tirando, al mismo tiempo, de la palanca de desbloqueo.
3. Tirar de la hoja y empujarla, y colocar la palanca de desbloqueo de nuevo en su posición inicial.
4. Para bloquear otra vez la hoja, colocar ésta en la posición de origen hasta que se dispare el mecanismo de resorte.

GB

MANUAL OPERATION

To release the gate from the gearmotor: (fig.6)
1. Remove the plug.
2. Insert the key and turn; at the same time pull the release lever.
3. Pull or push the gate and re-position the release lever.
4. To lock again, accompany the gate back to its original position until a click is heard.

D

MANUELLER BETRIEB

Um den Torflügel vom Getriebemotor abzukoppeln: (Abb.6)
1. Den Stopfen entfernen.
2. Den Schlüssel einstecken und umdrehen; gleichzeitig den Entriegelungshebel ziehen.
3. Den Torflügel durch Ziehen/Drücken betätigen und den Entriegelungshebel wieder in die ursprüngliche Stellung zurückbringen.
4. Für die erneute Blockierung den Torflügel in die ursprüngliche Position bis zur Klinke zurückbringen.

NL

HANDMATIGE BEDIENING

Om de poortvleugel van de motorreductor te ontgrendelen: (fig.6)
1. Haal de dop eraf.
2. Steek de sleutel erin en draai de sleutel en trek tegelijkertijd aan de ontgrendelhefboom.
3. Duw / trek de aan de poortvleugel zet de ontgrendelhefboom weer in de juiste positie.
4. Om de poortvleugel weer te vergendelen moet u de vleugel in de oorspronkelijke positie zetten tot aan de veer.

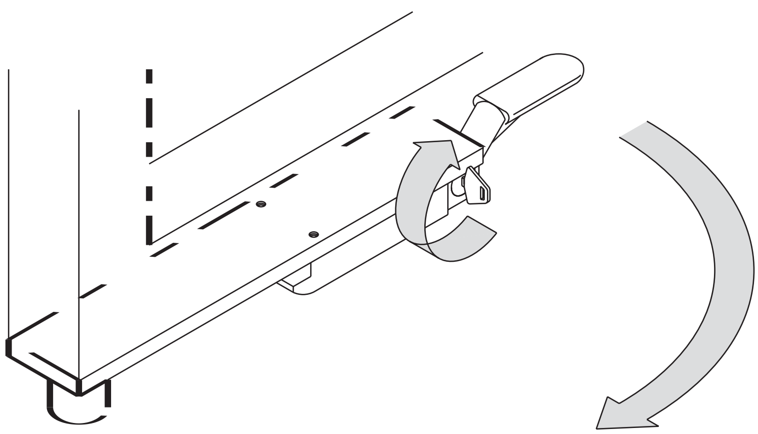


Fig. 6 / Abb. 6

I

APERTURA OLTRE I 115°

Montare il dispositivo in figura. (fig.7)

F

OUVERTURES DEPASSANT 115°

Monter le dispositif comme indiqué sur la figure. (fig.7)

E

APERTURA MAS ALLA DE LOS 115°

Debe montarse el dispositivo de la figura. (fig.7)

GB

OPENING BEYLOND 115°

Mount the device shown in the figure. (fig.7)

D

ÜBER 115 HINAUS

Die in der Abbildung dargestellte Vorrichtung montieren. (Abb.7)

NL

GROTERE OPENINGEN DAN 115°

Monteer het systeem dat op de figuur afgebeeld is. (fig.7)

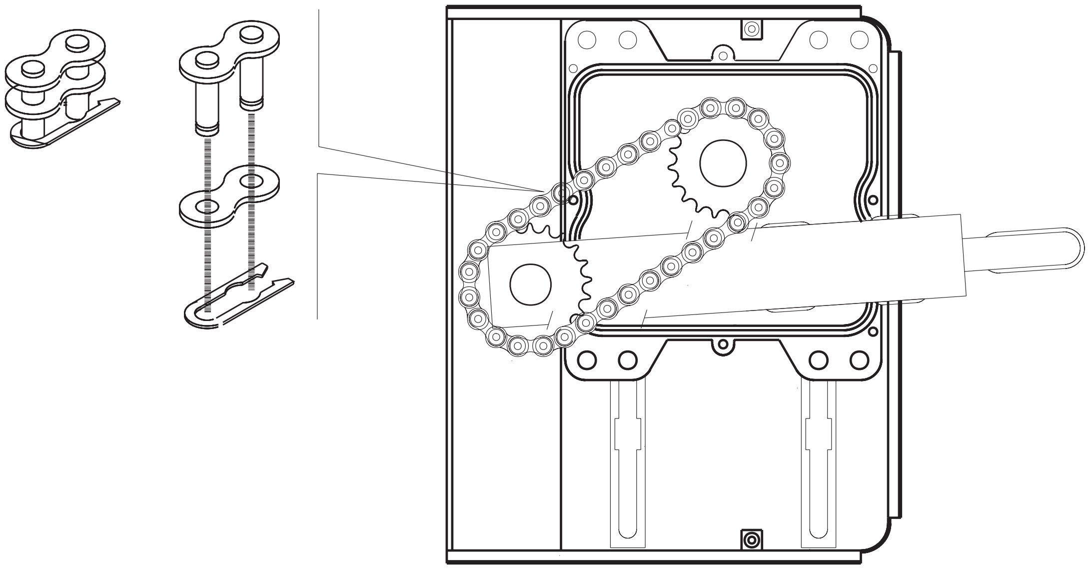


Fig. 7 / Abb. 7

I

ELETTROSERRATURA

Nelle fig. 8 e 9 sono raffigurati due esempi di installazione fra i più comuni. Si raccomanda di rispettare tassativamente le quote riportate in dette fig., in quanto le dilatazioni termiche potrebbero provocare delle variazioni dimensionali tali da causare difficoltà nell'innesto e/o disinnesto dello scrocco.

F

SERRURE ELECTRIQUE

Deux exemples d'installation parmi les plus communs sont représentés sur les figures 8 et 9. Il est recommandé de respecter formellement les cotes reportées sur ces figures dans la mesure où des dilatations thermiques pourraient provoquer des variations de dimensions risquant gêner l'enclenchement et/ou le déclenchement du déclic.

E

ELECTROCERRADURA

En las Figs. 8 y 9 se ilustran dos ejemplos de instalación muy comunes. Se recomienda respetar taxativamente las medidas indicadas en dichas figuras, ya que las dilataciones térmicas podrían provocar variaciones dimensionales que a su vez podrían causar dificultades en el acoplamiento y/o desacoplamiento del mecanismo de resorte.

GB

ELECTRIC LOCK

Figures 8 and 9 show some of the most common examples of installation. It is recommended that the measurements given in these figures are observed under all circumstances, since thermal expansion could result in size variations causing difficulty in the engaging or releasing of the catch.

D

ELEKTROSCHWEISSUNG

In den Abb. 8 und 9 sind zwei Beispiele der häufigsten Installationen dargestellt. Es ist ratsam, die in diesen Abbildungen aufgeführten Quoten strikt einzuhalten, da Wärmeaus-dehnungen Veränderungen der Abmessungen hervorrufen könnten, was wiederum Schwierigkeiten beim Einhaken und/oder Aushaken der Klinke verursacht.

NL

ELEKTRISCHE VERGRENDELING

Op fig. 8 en 9 zijn twee van de meest voorkomende installatievoorbeelden afgebeeld. Er wordt geadviseerd om de op de genoemde figuren aangegeven maten absoluut aan te houden omdat de afmetingen door thermische uitzetting dusdanig kunnen veranderen dat het koppelen of ontkoppelen van de veer moeizaam gaat.

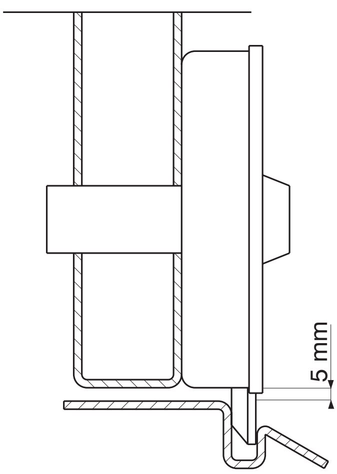


Fig. 8 / Abb. 8

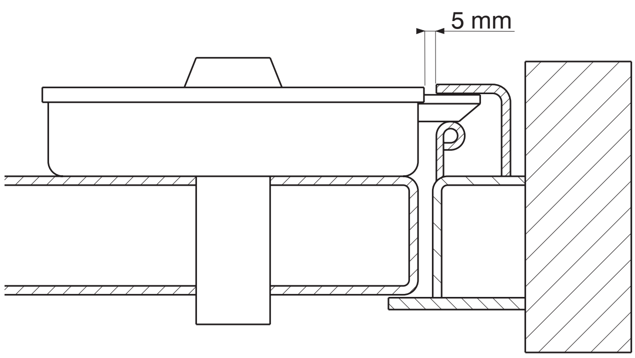


Fig. 9 / Abb. 9

I

BATTERIA

2 batterie a secco da 12V 1.9Ah collegate opportunamente ai relativi morsetti della centralina elettronica possono garantire, per un tempo limitato, l'apertura e chiusura dell'anta in caso mancasse l'alimentazione di linea. (fig.10)

F

BATTERIES

2 batteries à sec de 12 V 1.9Ah, reliées aux bornes correspondantes de la centrale électronique, peuvent garantir pendant un temps limité, l'ouverture et la fermeture du vantail lors d'une coupure de courant. (fig.10)

E

BATERIAS

2 baterías secas de 12 V - 1,9 Ah correctamente conectadas a los correspondientes bornes de la central electrónica pueden garantizar, por un tiempo limitado, la apertura y el cierre de la hoja en caso de que se cortara el suministro de corriente. (fig.10)

GB

BATTERIES

Two 12V 1.9Ah dry batteries suitably connected to the relative terminals of the electronic control unit ensure, for a limited time, opening and closing of the gate during a power failure. (fig.10)

D

BETTERIEN

2 Trockenbatterien zu 12V 1.9Ah, die in geeigneter Weise an den jeweiligen Klemmen der elektronischen Zentrale angeschlossen sind, können für eine limitierte Zeit die Öffnung und Schließung des Torflügels im Falle eines Stromausfalls gewährleisten. (fig.10)

NL

BATTERIJEN

2 droge batterijen van 12V 1,9Ah die naar behoren op de betreffende klemmen van de elektronische besturingskast aangesloten moeten worden en die ervoor zorgen dat de poort gedurende een beperkte tijd enkele malen kan openen en sluiten indien de leidingspanning uitvalt. (fig.10)

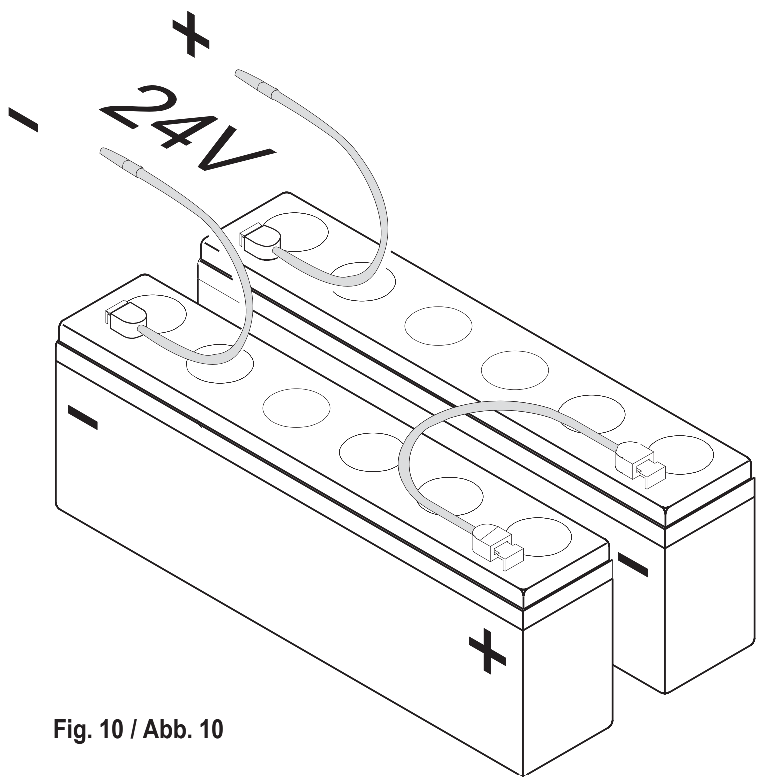


Fig. 10 / Abb. 10

I

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Vedi nel manuale della centralina elettronica “morsettiere”. Collegare con un cavo del tipo: 2 x 2

F

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Voir “serre-câble” dans le manuel de la centrale électronique. Connecter avecun câble de type 2 x 2.

E

CONEXION ELECTRICA

Véase, en el manual de la central electrónica, el apartado “tableros de bornes”. Las conexiones deben efectuarse con un cable del tipo: 2 x 2.

GB

ELECTRICAL CONNECTION

See under “terminal boards” in the electronic control unit booklet. Connect with a cable: 2 x 2.

D

ELEKTROANSCHLUSS

Siehe Handbuch der elektronischen Steuerzentrale “Klemmenleisten”. Mit einem Kabel vom Typ 2 x 2 anschließen.

NL

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Zie in de handleiding van de elektronische besturingskast onder het kopje “klemmenblokken”. Breng de aansluiting tot stand met een kabel van het type: 2 x 2.

I

ANOMALIE E RIMEDI

1. **Il cancello non apre o non chiude. Il motore elettrico non funziona non si avverte quindi alcun rumore o vibrazione.**
   a) Verificare che la centralina elettronica sia regolarmente alimentata.
   b) Verificare l'efficienza dei fusibili.
   c) Verificare con l'ausilio di adeguati strumenti diagnostici, che le funzioni della centralina elettronica siano corrette.
   d) Accertarsi che la centralina elettronica riceva alimentazione 230Vac+ 10%.
2. **Il cancello non apre. I motori funzionano ma non avviene il movimento**
   a) Assicurarsi di aver regolato correttamente il limitatore di coppia sulla centralina.
   b) Controllare che l'anta non sia sbloccata.
   c) Verificare che tutti i leverismi lavorino correttamente e siano nella giusta posizione.

F

DEFAUTS ET REMEDES

1. **Le portail n'ouvre pas et ne ferme pas. Le moteur électrique ne fonctionne pas; on ne remarque donc aucun bruit ni vibration.**
   a) Contrôler l'alimentation de la centrale électronique.
   b) Contrôler les fusibles.
   c) Vérifier à l'aide d'instruments de diagnostic appropriés que la centrale électronique fonctionne correctement.
   d) S'assurer que la centrale électronique est alimentée en 230 Vac+10%.
2. **Le portail n'ouvre pas. Les moteurs fonctionnent mais le mouvement d'ouverture n'a pas lieu.**
   a) S'assurer que le limitateur de couple a été correctement réglé sur la centrale électronique.
   b) S'assurer que le vantail n'est pas bloqué.
   c) S'assurer que tous les mécanismes de levage fonctionnent correctement et qu'ils sont dans la bonne position.

E

ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

1. **La cancela no se abre o no se cierra. El motor eléctrico no funciona, por lo que no se aprecia ningún ruido o vibración.**
   Es necesario:
   a) Verificar que la central electrónica esté conectada a la corriente.
   b) Verificar la eficiencia de los fusibles.
   c) Verificar, con la ayuda de adecuados instrumentos diagnósticos, que las funciones de la central electrónica sean correctas.
   d) Asegurarse de que la central electrónica reciba alimentación 230V c.a. + 10%.
2. **La cancela no se abre. Los motores funcionan, pero no se produce el movimiento.**
   Es necesario:
   a) Asegurarse de haber regulado correctamente el limitador de par en la central.
   b) Controlar que la hoja esté bien sujeta.
   c) Verificar que todas las palancas trabajen correctamente y se encuentren en la posi-ción correcta.

GB

TROUBLESHOOTING

1. **The gate does not open or close. The electric motor does not work and there is no noise or vibration.**
   a) Check that the electronic control unit is regularly powered.
   b) Check the fuses.
   c) Using suitable diagnostic instruments, check that the electronic control unit functions are correct.
   d) Make sure that the electronic control unit is powered at 230Vac+ 10%.
2. **The gate does not open. The motors work but there is no movement**
   a) Make sure that the torque limiting device on the control unit is regulated correctly.
   b) Check that the gate is not released.
   c) Check that all the lever mechanisms are in proper working order and in the correct position.

D

BETRIEBSSTÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG.

1. **Das Tor öffnet und schließt nicht. Der Elektromotor funktioniert nicht, es ist daher keinerlei Geräusch oder Vibration festzustellen.**
   a) Überprüfen, ob die elektronische Steuerzentrale regulär mit Stromversorgt ist.
   b) Die Leistungsfähigkeit der Schmelzsicherungen überprüfen.
   c) Mit Hilfe eines geeigneten Meßinstrumentes überprüfen, ob die Funktionen der elektronischen Steuer-zentrale korrekt sind.
   d) Sicherstellen, daß die elektronische Steuerzentrale eine Stromversorgung von 230Vac+ 10% erhält.
2. **Das Tor öffnet sich nicht. Die Motoren funktionieren, aber es erfolgt keine Bewegung.**
   a) Sicherstellen, daß der Drehmomentbegrenzer auf der Steuerzentrale korrekt eingestellt ist.
   b) Kontrollieren, daß der Torflügel entriegelt ist.
   c) Überprüfen, ob alle Hebelsysteme korrekt arbeiten und sich in der richtigen Position befinden.

NL

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

1. **De poort gaat niet open of dicht. De elektromotor werkt niet, er worden dus geen geluiden of trillingen waargenomen.**
   a) Controleer of de voeding goed aangesloten is op de elektrische besturingskast.
   b) Controleer de zekeringen.
   c) Ga met de juiste controleapparatuur na of de elektronische besturingskast goed functioneert.
   d) Controleer of de elektronische besturingskast 230Vac voeding + 10% krijgt.
2. **De poort gaat niet open. De motoren werken, maar er vindt geen beweging plaats.**
   a) Controleer of de koppelbegrenzer op de elektronische besturingskast goed ingesteld is.
   b) Controleer of de poortvleugel niet geblokkeerd is.
   c) Controleer of alle hefbomen goed functioneren en of zij in de juiste positie zitten.

I

RACCOMANDAZIONI FINALI

1. L'installazione dell'automazione deve essere eseguita a regola d'arte da personale qualificato avente i requisiti di legge e fatta in conformità della direttiva macchine 98/37/CE e alle normative EN 12453 e EN 12445.
2. Verificare la solidità delle strutture esistenti (colonne, cerniere, ante) in relazione alle forze sviluppate dal motore.
3. Verificare che vi siano dei fermi meccanici di adeguata robustezza a fine apertura e fine chiusura delle ante.
4. Fare un'analisi dei rischi dell'automazione e di conseguenza adottare le sicurezze e le segnalazioni necessarie.
5. Installare i comandi (ad esempio il selettore a chiave) in modo che l'utilizzatore non si trovi in una zona pericolosa.
6. Terminata l'installazione provare più volte i dispositivi di sicurezza, segnalazione e di sblocco dell'automazione.
7. Applicare sull'automazione l'etichetta o la targhetta CE contenenti le informazioni di pericolo e i dati di identificazione.
8. Consegnare all'utilizzatore finale le istruzioni d'uso, le avvertenze per la sicurezza e la dichiarazione CE di conformità.
9. Accertarsi che l'utilizzatore abbia compreso il corretto funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione.
10. Informare l'utilizzatore per iscritto (ad esempio nelle istruzioni d'uso) dell' eventuale presenza di rischi residui non protetti e dell'uso improprio prevedibile.
11. Predisporre un piano di manutenzione dell'impianto (almeno ogni 6 mesi per le sicurezze) riportando su di un apposito registro gli interventi eseguiti.

Ricorda! Per il buon funzionamento e la durata nel tempo del motoriduttore, ingrassare periodicamente i punti di strisciamento delle leve.

SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente!

Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

F

RECOMMANDATIONS FINALES

1. L'installation de l'automation doit être effectuée dans les règles de l'art par du personnel spécialisé, conformément aux dispositions légales, à la directive machine 98/37/CE et aux normes EN 12453 et EN 12445.
2. S'assurer que les structures existantes (colonnes, charnières, vantaux) soient suffisamment solides pour résister aux forces développées par le moteur.
3. S'assurer que les arrêts mécaniques en fin d'ouverture et en fin de fermeture des vantaux soient suffisamment robustes.
4. Faire une analyse des risques de l'automation et adopter, en fonction de celle-ci, les dispositifs de sécurité et de signalisation nécessaires.
5. Installer les commandes (par exemple le sélecteur à clé) de manière à ce que l'utilisateur ne se trouve pas dans une zone dangereuse.
6. Une fois l'installation terminée, tester plusieurs fois les dispositifs de sécurité, de signalisation et de déverrouillage de l'automation.
7. Appliquer sur l'automation l'étiquette ou la plaque CE où sont indiqués les dangers présentés par l'automation ainsi que les données d'identification de la machine.
8. Remettre à l'utilisateur final le mode d'emploi, les avertissements concernant la sécurité et la déclaration CE de conformité.
9. S'assurer que l'utilisateur a bien compris le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de l'automation.
10. Informer par écrit l'utilisateur (par exemple dans le mode d'emploi) de l'éventuelle présence de risques résiduels non couverts et des utilisations impropres prévisibles.
11. Etablir un plan de maintenance de l'installation (au moins tous les 6 mois pour les dispositifs de sécurité) en inscrivant sur un registre prévu à cet effet les interventions effectuées.

Ne pas oublier de graisser régulièrementles points de frottement des leviers pour s'assurer d'un fonctionnement durable etrégulier du moto-réducteur.

ELIMINATION

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement.

S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à un niveau local.

E

RECOMENDACIONES FINALES

1. La instalación del automatismo debe ser realizada según los cánones, por personal cualificado que reúna los requisitos establecidos por la ley y de conformidad con la Directiva sobre máquinas 98/37/CE y con las normas EN 12453 y EN 12445.
2. Compruebe la solidez de las estructuras existentes (columnas, bisagras, hojas) en relación con las fuerzas desarrolladas por el motor.
3. Controle que haya retenes mecánicos de solidez adecuada en los puntos de fin de apertura y de fin de cierre de las hojas.
4. Haga un análisis de los riesgos del automatismo y adopte los dispositivos de seguridad y las señalizaciones necesarias en consecuencia.
5. Instale los mandos (por ejemplo, el selector de llave) de manera que el usuario no se encuentre en una zona peligrosa.
6. Terminada la instalación, pruebe varias veces los dispositivos de seguridad, señalización y desbloqueo del automatismo.
7. Aplique en el automatismo una etiqueta o una placa CE que contenga las informaciones de peligro y los datos de identificación.
8. Entregue al usuario final las instrucciones para el uso, las advertencias para la seguridad y la declaración CE de conformidad.
9. Asegúrese de que el usuario haya comprendido el correcto funcionamiento automático, manual y de emergencia del automatismo.
10. Informe al usuario por escrito (por ejemplo, en los manuales de instrucciones) de la eventual presencia de riesgos residuales no protegidos y del uso inadecuado previsible.
11. Predisponga un programa de mantenimiento de la instalación (al menos cada 6 meses para los dispositivos de seguridad), anotando en un registro expresamente dedicado las intervenciones realizadas.

Recuerde! Para el buen funcionamiento y una larga duración del motorreductor, engrase periódicamente los puntos derozamiento de las palancas.

ELIMINACION

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.

GB

FINAL RECOMMENDATIONS

1. Only qualified personnel having the legal requirements must install the automation according to the principles of good workmanship and in conformity with the machinery directive 98/37/CE and standards EN 12453 and EN 12445.
2. Check that the existing structures (posts, hinges, leaves) are stable in relation to the forces developed by the motor.
3. Check that suitably robust limit stops have been installed for end of gate opening and closing.
4. Analyse the hazards connected with the automation system and adopt the necessary safety and signalling devices accordingly.
5. Install the commands (e.g. the key selector) so that the user is not placed in a hazardous area when using them.
6. Upon completion of the installation, test the safety, signalling and release devices of the automation system several times.
7. Apply the CE label or plate with information regarding the hazards and identification data on the automation.
8. Give the end user the instructions for use, the safety recommendations and the CE declaration of conformity.
9. Ensure that the user has understood the correct automatic, manual and emergency operation of the automation system.
10. Inform the user in writing (e.g. in the instructions for use) of any unprotected residual risks and of foreseeable misuse.
11. Prepare a maintenance schedule for the automation installation (at least once every 6 months for the safety devices), recording the work carried out in a special book.

Note! For trouble-free operation and long life of the gearmotor, periodically grease the lever sliding points.

DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly!

Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.

D

ABSCHLIESSENDE EMPFEHLUNGEN

1. Die Installation der Automatisierung muss in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EU und den Bestimmungen EN 12453 und EN 12445, fachgerecht und von qualifiziertem Personal, das die gesetzlichen Anforderungen erfüllt, vorgenommen werden.
2. Die Stabilität der vorhandenen Strukturen (Säulen, Scharniere, Flügel) im Hinblick auf die vom Motor entwickelten Kräfte überprüfen.
3. Sicherstellen, dass am Öffnungsanschlag und am Schließanschlag der Torflügel ausreichend robuste mechanische Feststellvorrichtungen vorhanden sind.
4. Die Risiken, die durch die Automatisierung entstehen können, abwägen und dementsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen, sowie die erforderlichen Warnhinweise anbringen.
5. Die Steuerungen (z.B. Schlüsselschalter) so installieren, dass sich der Benutzer nicht in einem Gefahrenbereich aufhalten muss.
6. Nach abgeschlossener Installation mehrmals die Sicherheits-, Anzeige- und Entsperrvorrichtungen der Automatisierung erproben.
7. Auf der Automatisierung die EU- Etikette oder das EU-Schild anbringen, auf dem die Gefahrenhinweise und die Kenndaten aufgeführt sind.
8. Dem Endkunden die Bedienungsanweisung, die Sicherheitshinweise und die EU-Konformitätserklärung aushändigen.
9. Sicherstellen, dass der Bediener die korrekte automatische und manuelle Funktionsweise sowie den Notbetrieb der Automatisierung verstanden hat.
10. Den Benutzer schriftlich (beispielsweise in der Bedienungsanweisung) über das Vorhandensein etwaiger, nicht abgesicherter Restrisiken und über eine vorhersehbare, missbräuchliche Benutzung, informieren.
11. Einen Wartungsplan für die Anlage vorbereiten (die Sicherheitsvorrichtung müssen mindestens alle 6 Monate gewartet werden) und die ausgeführten Wartungseingriffe in einem entsprechenden Verzeichnis anmerken.

Achtung! Fr einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Getriebemotors sind die Kriechpunkte der Hebel regelmäßig zu schmieren.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen!

Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist

NL

ENKELE BELANGRIJKE AANWIJZINGEN TOT SLOT

1. De installatie van de automatisering moet op deugdelijke wijze uitgevoerd worden door vakmensen die aan de wettelijke eisen voldoen en moet in overeenstemming zijn met de Machinerichtlijn 98/37/EG en de normen EN 12453 en EN 12445.
2. Er moet gecontroleerd worden of de bestaande constructie-elementen (zuilen, scharnieren, vleugels) stevig zijn met het oog op de kracht die door de motor ontwikkeld wordt.
3. Er moet gecontroleerd worden of er aan het einde van de opening en aan het einde van de sluiting van de vleugels mechanische stops zijn die stevig genoeg zijn.
4. Er moet een risicoanalyse van de automatisering gemaakt worden en op basis daarvan moeten de nodige veiligheids- en waarschuwingssystemen toegepast worden.
5. De bedieningselementen (bijv. de sleutelschakelaar) moeten zodanig geïnstalleerd worden dat de gebruiker zich niet op gevaarlijke plaatsen bevindt.
6. Na afloop van de installatie moeten de veiligheids-, waarschuwings- en ontgrendelsystemen van de automatisering diverse keren getest worden.
7. Op de automatisering moet het CE-etiket of het CE-plaatje met informatie over de gevaren en de typegegevens aangebracht worden.
8. De gebruiksaanwijzing, de veiligheidsvoorschriften en de EG-verklaring van overeenstemming moeten aan de eindgebruiker gegeven worden.
9. Er moet nagegaan worden of de gebruiker de juiste automatische, handbediende en noodwerking van de automatisering begrepen heeft.
10. De gebruiker moet schriftelijk geïnformeerd worden (bijvoorbeeld in de gebruiksaanwijzing) over de eventuele aanwezigheid van restrisico's waartegen geen bescherming is en verkeerd gebruik dat te voorzien is.
11. Er moet een onderhoudsplan van de installatie opgesteld worden (minimaal om de 6 maanden voor de beveiligingen) waarbij de uitgevoerde werkzaamheden in een speciaal register genoteerd moeten worden.

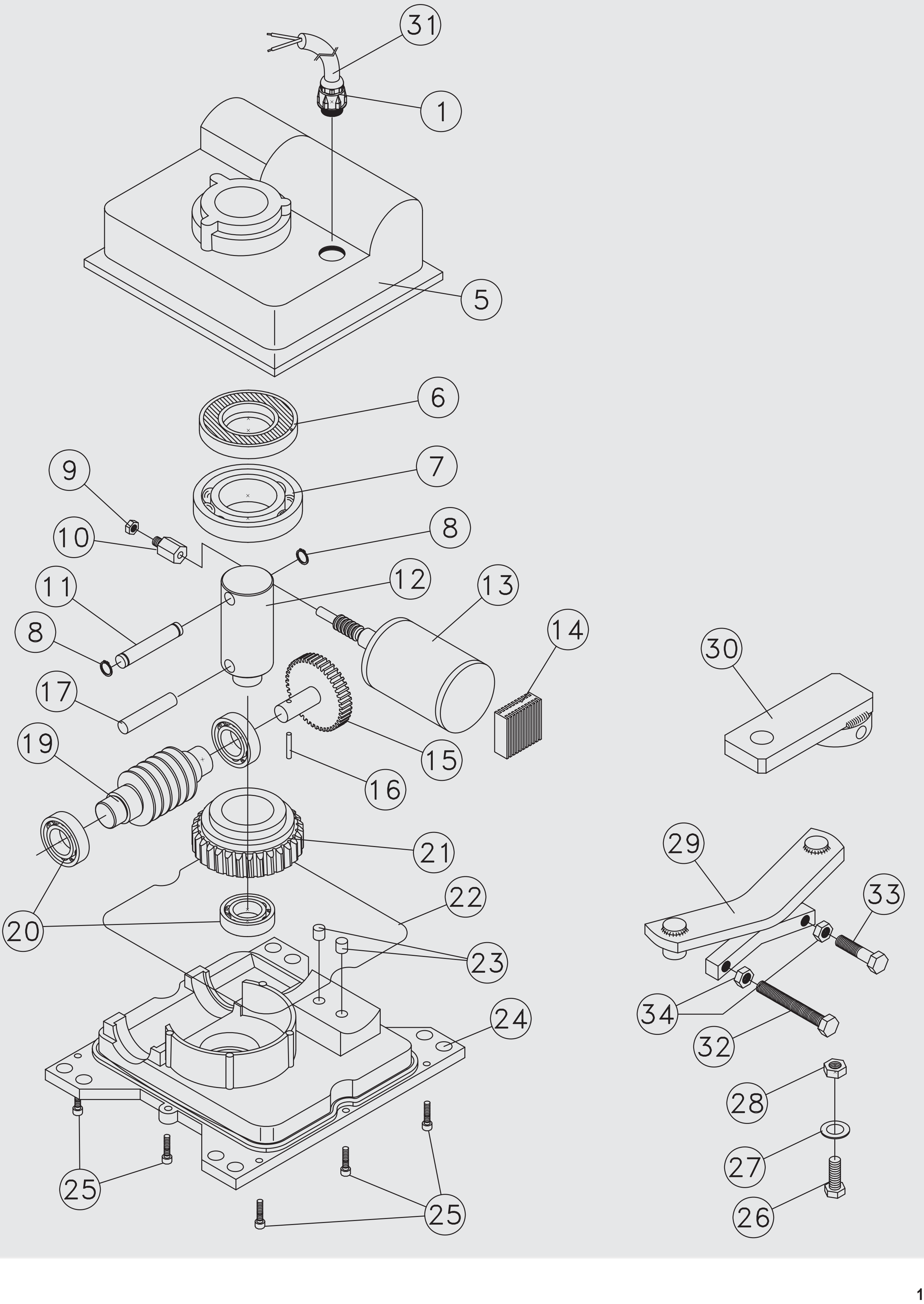
Denk eraan! Om ervoor te zorgen dat demotorreductor goed functioneert en eenlange levensduur heeft moeten dewrijvingspunten van de hendels regelmatigmet vet gesmeerd worden.

VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden!

Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.

ROCK



31
1
5
6
7
9
10
8
11
12
13
8
14
30
17
19
15
16
21
29
20
22
33
23
34
24
32
28
27
25
25
26

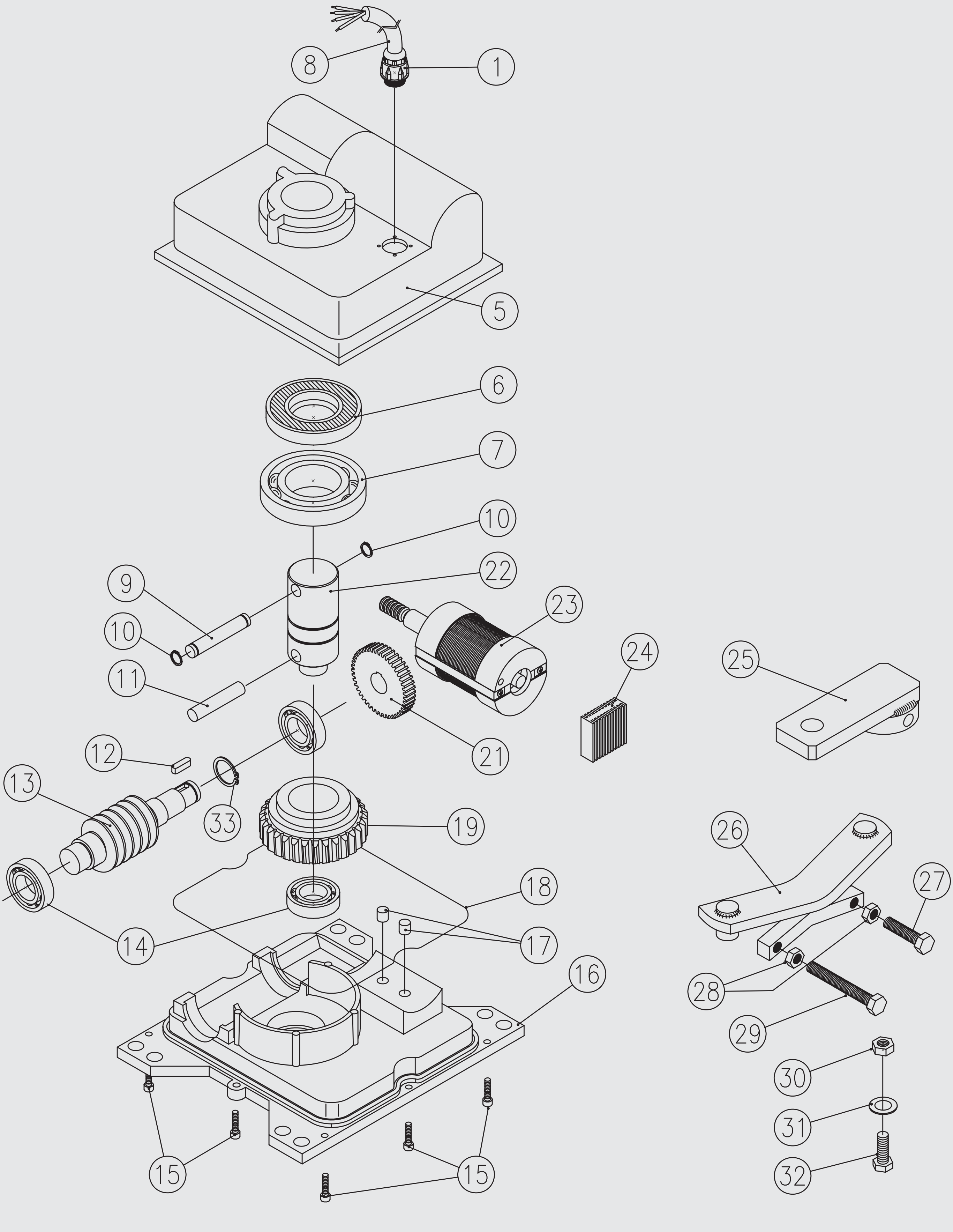
I	CATALOGO RICAMBI	F	CATALOGUE DES RECHANGES	E	CATÁLOGO DE RECAMBIOS

Nr.	Cod.	Distinta base ROCK	Liste base ROCK	Lista base ROCK
1	PRESSPG11J	Pressacavo PG 11 Jacob Wadi B Rock	Serre-câble PG 11 Jacob Wadi B Rock	Sujeta-cables PG 11 Jacob Wadi B Rock
5	CORD900	Corpo superiore per ROCK	Corps supérieur pour ROCK	Cuerpo superior para ROCK
6	PA45X60X9BAUD	Paraolio D.45x60x9 BAUDUO SFX7	Pare-huile D.45x60x9 BAUDUO SFX7	Sello de aceite D.45x60x9 BAUDUO SFX7
7	CUSC60092RSB	Cuscinetto D.45x75x16 6009 2RS	Roulement D.45x75x16 6009 2RS	Cojinete D.45x75x16 6009 2RS
8	SEG12EI	Anello seeger D.12	Anneau seeger D.12	Anillo seeger D.12
9	DA08Z0	Dado M8 UNI6/S 5588 ZN	Écrou M8 UNI6/S 5588 ZN	Tuerca M8 UNI6/S 5588 ZN
10	BR0007	Bronzina per VSF ROCK	Coussinet pour VSF ROCK	Manguito de bronce para VSF ROCK
11	SPIC12X070Z	Spina di fissaggio leva motore	Goupille du levier moteur	Pasador de fijación palanca motor
12	ALBL90Z	Albero lento per ROCK	Arbre lent pour ROCK	Eje lento para ROCK
*13	MOT0013	Motore per ROCK 24cc. E VSF	Moteur pour ROCK 24cc. et VSF	Motor para ROCK 24cc. E VSF
14	DIS0004	Distanziale per ROCK	Entretoise pour ROCK	Distanciador para ROCK
15	9336000200	Ingranaggio rid. Alb. Mot. ROCK	Engrenage réd. arb. mot. ROCK	Engranaje red. Eje Motor ROCK
16	SPIC04X025G	Spina cilindrica 4x25 DIN 6325	Goupille cylindrique 4x25 DIN 6325	Pasador cilíndrico 4x25 DIN 6325
17	SPIC12X065I	Spina cilindrica 12x60 A/inox	Goupille cylindrique12x60 A/inox	Pasador cilíndrico 12x60 A/inox.
19	9230002200	Vite senza fine per ROCK	Vis sans fin pour ROCK	Tornillo sin fin para ROCK
20	CUSC62052RSB	Cuscinetto D.25x52x15 6205 2RS	Roulement D.25x52x15 6205 2RS	Cojinete D.25x52x15 6205 2RS
21	COR0008	Corona elicoidale D.97 Z30 M3	Couronne hélicoïdale D.97 Z30 M3	Corona helicoidal D.97 Z30 M3
22	OR253M59X03M53	O.ring D.253.59x3.53 N41000	O.ring D.253.59x3.53 N41000	O-ring D.253.59x3.53 N41000
23	TAP0020	Tappo per ROCK D.10x10 gomma	Bouchon pour ROCK D.10x10 caoutchouc	Tapón para ROCK D.10x10 goma
24	CORE900	Corpo inferiore per ROCK	Corps inférieur pour ROCK	Cuerpo inferior para ROCK
25	VTT060X0200CICE	Vite M6x20 TCCE Trilobata zinc.	Vis M6x20 TCCE auto-taraudeuse galv.	Tornillo M6x20 TCCE trilobulado galv.
26	VTM120X0300EZ	Vite M12x30 UNI 5739 zinc.	Vis M12x30 UNI 5739 galv.	Tornillo M12x30 UNI 5739 galv.
27	RON12X00PZ	Rondella D.12 UNI 6592 zinc.	Rondelle D.12 UNI 6592 galv.	Arandela D.12 UNI 6592 galv.
28	DA12ZA	Dado M12 UNI 7473 ATBL.	Écrou M12 UNI 7473 ATBL.	Tuerca M12 UNI 7473 ATBL.
29	BI90Z	Biella per ROCK	Bielle pour ROCK	Biela para ROCK
30	LE90Z	Leva motore per ROCK	Levier moteur pour ROCK	Palanca motor para ROCK
31	CAB0011	Cablaggio Ho7m-F 2x2.5 ROCK	Câblage Ho7m-F 2x2.5 ROCK	Cableado Ho7m-F 2x2.5 ROCK
32	VTM100X0800EZ	Vite M10x80 UNI 5739 TE	Vis M10x80 UNI 5739 TE	Tornillo M10x80 UNI 5739 TE
33	VTM100X0400EZ	Vite M10x40 UNI 5739 TE	Vis M10x40 UNI 5739 TE	Tornillo M10x40 UNI 5739 TE
34	DA10Z0	Dado M10 UNI 5588 zinc.	Écrou M10 UNI 5588 zinc.	Tuerca M10 UNI 5588 zinc.
*13	MOT0014	Motore Rock V 2800 G/Min. 24 Vcc e Vsf	Moteur Rock V 2800 G/Min. 24 Vcc e Vsf	Motor Rock V 2800 G/Min. 24 Vcc e Vsf

GB SPARE PARTS CATALOGUE | D ERSATZTEILKATALOG | NL CATALOGUS MET RESERVEONDERDELE

Nr.	Cod.	ROCK bill of materials	Stückliste ROCK	Basisstuklijst ROCK
1	PRESSPG11J	Cable clamp PG 11 Jacob Wadi B Rock	Kabelpresse PG 11 Jacob Wadi B Rock	Kabelklem PG 11 Jacob Wadi B Rock
5	CORD900	Upper body for ROCK	Oberer Körper für ROCK	Bovenste behuizing voor de ROCK
6	PA45X60X9BAUD	Oil seal Dia.45x60x9 BAUDUO SFX7	Ölschutzdichtung Ø 45x60x9 BAUDUO SFX7	Oliekeerring D.45x60x9 BAUDUO SFX7
7	CUSC60092RSB	Bearing Dia.45x75x16 6009 2RS	Lager Ø 45x75x16 6009 2RS	Lager D.45x75x16 6009 2RS
8	SEG12EI	Seeger ring D.12	Seeger-Ring D.12	Seegerring D.12
9	DA08Z0	Galv. nut M8 UNI6/S 5588	Mutter M8 UNI6/S 5588 verzinkt	Moer M8 UNI6/S 5588 ZN
10	BR0007	Bushing for VSF ROCK	Hülse für VSF ROCK	Bronzen bus voor de VSF ROCK
11	SPIC12X070Z	Motor lever fixing pin	Befestigungsstift Motorhebel	Bevestigingsstift hendel motor
12	ALBL90Z	Low-speed shaft ROCK	Langsame Welle für ROCK	Trage as voor de ROCK
*13	MOT0013	Motor for ROCK 24dc and VSF	Motor für ROCK 24cc. und VSF	Motor voor de ROCK 24cc en de VSF
14	DIS0004	Spacer for ROCK	Abstandshalter für ROCK	Afstandsstuk voor de ROCK
15	9336000200	ROCK mot. shaft red. gear	Untersetzunggetriebe Motorwelle ROCK	Tandwiel reductor aandrijfas ROCK
16	SPIC04X025G	Parallel pin 4x25 DIN 6325	Zylinderstift 4x25 DIN 6325	Cilindrische stift 4x25 DIN 6325
17	SPIC12X065I	A/ss. parallel pin 12x60	Zylinderstift 12x60 A/Edelstahl	Cilindrische stift 12x60 A/rvs
19	9230002200	Worm screw for ROCK	Schneckenschraube für ROCK	Wormschroef voor de ROCK
20	CUSC62052RSB	Bearing Dia.25x52x15 6205 2RS	Hülse Ø 25x52x15 6205 2RS	Lager D.25x52x15 6205 2RS
21	COR0008	Bevel gear Dia.97 Z30 M3	Kegelradgetriebe Ø97 Z30 M3	Spiraalvormig tandwiel D.97 Z30 M3
22	OR253M59X03M53	O ring Dia.253.59x3.53 N41000	O-Ring Ø 253.59x3.53 N41000	O-ring D.253.59x3.53 N41000
23	TAP0020	Rubber plug for ROCK Dia10x10	Gummistopfen für ROCK Ø 10x10	Dop voor de ROCK D.10x10 rubber
24	CORE900	Lower body for ROCK	Unterer Körper für ROCK	Onderste behuizing voor de ROCK
25	VTT060X0200CICE	Galv. three-lobed, hex. cheese-headed screw M6x20	Sechskantrundkopfschraube M6x20 dreilappig verzinkt	Schroef M6x20 met cilinderkop, kruisgleuf en zeskant driegangig verzinkt
26	VTM120X0300EZ	Galv. screw M12x30 UNI 5739	Schraube M12x30 UNI 5739 verzinkt	Schroef M12x30 UNI 5739 verzinkt
27	RON12X00PZ	Galv. washer Dia.12 UNI 6592	Unterlegscheibe D.12 UNI 6592 verzinkt	Onderlegring D.12 UNI 6592 verzinkt
28	DA12ZA	Nut M12 UNI 7473 ATBL.	Mutter M12 UNI 7473 ATBL.	Moer M12 UNI 7473 ATBL
29	BI90Z	Connecting rod ROCK	Pleuelstange für ROCK	Drijfstang voor de ROCK
30	LE90Z	Motor lever for ROCK	Motorhebel für ROCK	Motorhendel voor de ROCK
31	CAB0011	Wiring Ho7m-F 2x2.5 ROCK	Verkabelung Ho7m-F 2x2.5 ROCK	Bedrading Ho7m-F 2x2.5 ROCK
32	VTM100X0800EZ	Screw M10x80 UNI 5739 TE	Schraube M10x80 UNI 5739 TE	Schroef M10x80 UNI 5739 TE
33	VTM100X0400EZ	Screw M10x40 UNI 5739 TE	Schraube M10x40 UNI 5739 TE	Schroef M10x40 UNI 5739 TE
34	DA10Z0	Nut M10 UNI 5588 zinc.	Mutter M10 UNI 5588 zinc.	Moer M10 UNI 5588 zinc.
*13	MOT0014	Motor Rock V 2800 G/M 24 Vcc e Vsf	Motor Rock V 2800 G/M 24 Vcc e Vsf	Motor Rock V 2800 G/M 24 Vcc e Vsf

ROCK 230V



8
1
5
6
7
10
22
9
10
23
24
25
11
21
12
13
33
19
26
27
18
14
17
16
28
29
30
31
15
15
32

		I CATALOGO RICAMBI	F CATALOGUE DES RECHANGES	E CATÁLOGO DE RECAMBIOS
Nr.	**Cod.**	**Distinta base ROCK 230**	**Liste base ROCK 230**	**Lista base ROCK 230**
1	PRESSPG11J	Pressacavo PG11 per ROCK	Serre-câble PG 11 Rock	Sujeta-cables PG 11 Rock
5	CORD900	Corpo superiore per ROCK	Corps supérieur pour ROCK	Cuerpo superior para ROCK
6	PA45X60X9BAUD	Paraolio D.45x60x9 BAUDUO SFX7	Pare-huile D.45x60x9 BAUDUO SFX7	Sello de aceite D.45x60x9 BAUDUO SFX7
7	CUSC60092RSB	Cuscinetto D.45x75x16 6009 2RS	Roulement D.45x75x16 6009 2RS	Cojinete D.45x75x16 6009 2RS
8	CAB00111	Cablaggio per ROCK 230V	Câblage pour ROCK 230V	Cableado para ROCK 230V
9	SPIC12X070Z	Spina di fissaggio leva motore per ROCK	Goupille du levier moteur	Pasador de fijación palanca motor
10	SEG12EI	Anello seeger D.12 inox UNI 7435	Anneau seeger D.12 inox UNI 7435	Anillo seeger D.12 inox UNI 7435
11	SPIC12X065I	Spina cilindrica 12x60 A/inox	Goupille cylindrique12x60 A/inox	Pasador cilíndrico 12x60 A/inox.
12	LI06X06X015	Linguetta 6X6X15 UNI 6604	Languette 6X6X15 UNI 6604	Lengüeta 6X6X15 UNI 6604
13	VTSROCK230	Vite senza fine per ROCK 230V	Vis sans fin pour ROCK 230V	Tornillo sin fin para ROCK 230V
14	CUSC62052RSB	Cuscinetto D.25x52x15 6205 2RS	Roulement D.25x52x15 6205 2RS	Cojinete D.25x52x15 6205 2RS
15	VTT060X0200CICE	Vite M6x20 TCCE Trilobata zinc.	Vis M6x20 TCCE auto-taraudeuse galv.	Tornillo M6x20 TCCE trilobulado galv.
16	CORE900	Corpo inferiore per ROCK	Corps inférieur pour ROCK	Cuerpo inferior para ROCK
17	TAP0020	Tappo per ROCK D.10x10 gomma	Bouchon pour ROCK D.10x10 caoutchouc	Tapón para ROCK D.10x10 goma
18	OR253M59X03M53	O.ring D.253.59x3.53 N41000	O.ring D.253.59x3.53 N41000	O-ring D.253.59x3.53 N41000
19	COR0008	Corona elicoidale D.97 Z30 M3	Couronne hélicoïdale D.97 Z30 M3	Corona helicoidal D.97 Z30 M3
21	COR0010	Corona dentata D.59.5 Z38 M1.5	Couronne dentée D.59.5 Z38 M1.5	Corona dentada D.59.5 Z38 M1.5
22	ALBL90Z	Albero lento per ROCK 230V	Arbre lent pour ROCK 230V	Eje lento para ROCK 230V
23	MOT0015	Motore per ROCK 230Vac e Vite senza fine	Moteur pour ROCK 230Vac et VSF	Motor para ROCK 230Vac y VSF
24	DIS0009	Distanziale per ROCK 220V	Entretoise pour ROCK 220V	Distanciador para ROCK 220V
25	LE90Z	Leva motore per ROCK	Levier moteur pour ROCK	Palanca motor para ROCK
26	BI90Z	Biella per ROCK	Bielle pour ROCK	Biela para ROCK
27	VTM100X0400EZ	Vite M10x40 UNI 5739 TE	Vis M10x40 UNI 5739 TE	Tornillo M10x40 UNI 5739 TE
28	DA10Z0	Dado M10 UNI 5588 zinc.	Écrou M10 UNI 5588 zinc.	Tuerca M10 UNI 5588 zinc.
29	VTM100X0800EZ	Vite M10x80 UNI 5739 TE	Vis M10x80 UNI 5739 TE	Tornillo M10x80 UNI 5739 TE
30	DA12ZA	Dado M12 UNI 7473 ATBL.	Écrou M12 UNI 7473 ATBL.	Tuerca M12 UNI 7473 ATBL.
31	RON12X00PZ	Rondella D.12 UNI 6592 zinc.	Rondelle D.12 UNI 6592 galv.	Arandela D.12 UNI 6592 galv.
32	VTM120X0300EZ	Vite M12x30 UNI 5739 zinc.	Vis M12x30 UNI 5739 galv.	Tornillo M12x30 UNI 5739 TE
33	SEG20EF	Anello seeger D20 UNI 7435	Anneau seeger D20 UNI 7435	Arandela Seeger D20UNI 7435

GB SPARE PARTS CATALOGUE | **D** ERSATZTEILKATALOG | **NL** CATALOGUS MET RESERVEONDERDELE

Nr.	Cod.	ROCK 230 bill of materials	Stückliste ROCK 230	Basisstuklijst ROCK 230
1	PRESSPG11J	Cable clamp PG 11 Rock	Kabelpresse PG 11 Rock	Kabelklem PG 11 Rock
5	CORD900	Upper body for ROCK	Oberer Körper für ROCK	Bovenste behuizing voor de ROCK
6	PA45X60X9BAUD	Oil seal Dia.45x60x9 BAUDUO SFX7	Ölschutzdichtung Ø 45x60x9 BAUDUO SFX7	Oliekeerring D.45x60x9 BAUDUO SFX7
7	CUSC60092RSB	Bearing Dia.45x75x16 6009 2RS	Lager Ø 45x75x16 6009 2RS	Lager D.45x75x16 6009 2RS
8	CAB00111	Wiring for ROCK 230V	Verkabelung für ROCK 230V	Bedrading voor de ROCK 230V
9	SPIC12X070Z	Motor lever fixing pin	Befestigungsstift Motorhebel	Bevestigingsstift hendel motor
10	SEG12EI	Seeger ring D.12 inox UNI 7435	Seeger-Ring D.12 inox UNI 7435	Seegerring D.12 inox UNI 7435
11	SPIC12X065I	A/ss. parallel pin 12x60	Zylinderstift 12x60 A/Edelstahl	Cilindrische stift 12x60 A/rvs
12	LI06X06X015	Tongue 6X6X15 UNI 6604	Lasche 6X6X15 UNI 6604	Tong 6X6X15 UNI 6604
13	VTSROCK230	Worm screw for ROCK	Schneckenschraube für ROCK	Wormschroef voor de ROCK
14	CUSC62052RSB	Bearing Dia.25x52x15 6205 2RS	Hülse Ø 25x52x15 6205 2RS	Lager D.25x52x15 6205 2RS
15	VTT060X0200CICE	Galv. three-lobed screw M6x20	Sechskantrundkopfschraube M6x20 dreilappig verzinkt	Schroef M6x20 met cilinderkop, driegangig verzinkt
16	CORE900	Lower body for ROCK	Unterer Körper für ROCK	Onderste behuizing voor de ROCK
17	TAP0020	Rubber plug for ROCK Dia10x10	Gummistopfen für ROCK Ø 10x10	Dop voor de ROCK D.10x10 rubber
18	OR253M59X03M53	O ring Dia.253.59x3.53 N41000	O-Ring Ø 253.59x3.53 N41000	O-ring D.253.59x3.53 N41000
19	COR0008	Bevel gear Dia.97 Z30 M3	Kegelradgetriebe Ø97 Z30 M3	Spiraalvormig tandwiel D.97 Z30 M3
21	COR0010	Crown gear D.59.5 Z38 M1.5	Zahnkranz D.59.5 Z38 M1.5	Tandkrans D.59.5 Z38 M1.5
22	ALBL90Z	Low-speed shaft ROCK 230V	Langsame Welle für ROCK	Trage as voor de ROCK 230V
23	MOT0015	Motor for ROCK 230Vac and VSF	Motor für ROCK 230Vac und VSF	Motor voor de ROCK 230V en de VSF
24	DIS0009	Spacer for ROCK 220V	Abstandshalter für ROCK 220V	Afstandsstuk voor de ROCK 220V
25	LE90Z	Motor lever for ROCK	Motorhebel für ROCK	Motorhendel voor de ROCK
26	BI90Z	Connecting rod ROCK	Pleuelstange für ROCK	Drijfstang voor de ROCK
27	VTM100X0400EZ	Screw M10x40 UNI 5739 TE	Schraube M10x40 UNI 5739 TE	Schroef M10x40 UNI 5739 TE
28	DA10Z0	Nut M10 UNI 5588 zinc.	Mutter M10 UNI 5588 zinc.	Moer M10 UNI 5588 zinc.
29	VTM100X0800EZ	Screw M10x80 UNI 5739 TE	Schraube M10x80 UNI 5739 TE	Schroef M10x80 UNI 5739 TE
30	DA12ZA	Nut M12 UNI 7473 ATBL.	Mutter M12 UNI 7473 ATBL.	Moer M12 UNI 7473 ATBL
31	RON12X00PZ	Galv. washer Dia.12 UNI 6592	Unterlegscheibe D.12 UNI 6592 verzinkt	Onderlegring D.12 UNI 6592 verzinkt
32	VTM120X0300EZ	Galv. screw M12x30 UNI 5739	Schraube M12x30 UNI 5739 verzinkt	Schroef M12x30 UNI 5739 verzinkt
33	SEG20EF	Snap ring D20 UNI 7435	Seeger-Ring D20 UNI 7435	Seegerring D20 UNI 7435

Telcōma
AUTOMATIONS

AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGE
PROFESSIONAL GARAGE DOOR AND GATE OPERATORS

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37 CEE Allegato II, Parte B)

Il fabbricante:

Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DICHIARA che il prodotto

MOTORIDUTTORE PER "ROCK" "ROCK V" "ROCK 230"

Sono costruiti per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37 CEE

I prodotti sono comunque conformi alle sole parti applicabili di questa direttiva;

Sono conformi alle condizioni delle seguenti altre direttive CEE:

● Direttive 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE
Bassa Tensione

● Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE
Direttiva 92/31 CEE compatibilità Elettromagnetica

e che:

sono state applicate le seguenti (parti/clausole) di norme armonizzate:
EN60335-1, EN 60204-1, EN 50082-2, EN50081-1

e per le sole parti applicabili le norme
EN12445 e EN12453

E inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/87 CEE e alla legislazione nazionale che lo traspone, vale a dire fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Conegliano, lì 02/01/2005

Amministratore Unico
Livio Carniato

DECLARATION BY THE MANUFACTURER

(Directive 98/37/EEC, Attachment II, Part B)

The manufacturer:

Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DECLARES that the products

GEAR MOTOR DRIVE UNIT FOR "ROCK" "ROCK V" "ROCK 230"

Have been constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine as set out in Directive 98/37/EEC

. The products are however conforming to the only applicable parts of this directive;

They are in conformity with the following other EEC Directives:

● Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage
● Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic Compatibility

The following parts/clauses of the harmonised regulations have been applied:

EN60335-1, EN60204-1, EN50082-2, EN50081-1

and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

The manufacturer furthermore declares that it is not permitted to operate the products until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified and its conformity with the provisions set out in Directive 98/37/EEC and the national legislation has been declared, i.e. until the products as set forth in this declaration form a single unit with the final machine.

Conegliano, lì 02/01/2005

General Manager
Livio Carniato

NOTE

CERTIFICATO DI GARANZIA

PRODOTTO

TIMBRO E/O FIRMA DELL'INSTALLATORE

DATA D'INSTALLAZIONE

I

GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automatica-
mente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto. Durante il periodo di garanzia la ditta Telcoma srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e starsporto del prodotto per la riparazione e sostituzione.

F

GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies imputables à des défauts eou vis de fabrication. La garantie s'annule automatiquement si le produit a été modifié ou utilisé de maniére impropre. L'entreprise Telcoma srl s'engange, durant la periode de garantie du produit, à reparer et/ou remplacer les piéces defectueuses n'ayant pas subi de modifications. Restent entièrement et exclusivament à la charge du client, le droit d'appel ainsi que les frais d'enleévement, d'emballage et de transport du produit pour sa réparation ou substitution.

E

GARANTIA

La presente garantia es válida en el caso cie averias y/o anomaliás causadas por defectos y/o desperfectos de fabricación. La garantia automáticamente pierde valor en el caso de arreglos impropios o utilizactión equivocada del producto. Durante el periodo de garantía, la empresa Telcoma srl se compromete a reparar y/o cambiar la partes defectuosas que no hayan sido dañadas. Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho de llamada, como asi también los gastos de extracción, embalaje y transporte del producto para la raparación o cambio.

GB

WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manifacturing faults and/or bad workmanship.
The warranty is automatically invalidated if the product is tempered with or used incorrectly.
During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been temperd with.
The call-out charge as well as the expenses for dasasembley, packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

D

GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Defekte und/oder Betriebsstörungen ab, die auf Fabricationsfehler und/oder mängel zurück-zuführen sin. Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder fehlerhaftem Gebrauch des Produktes. Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma Telcoma srl, die defekten und nicht manipulierten Teile zu reparieren und/oder auszutauschen. Die Auforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produkten für die Reparatur bzw den Austausch gehen zu vollen und ausschließlichen Lasten des Kunden.

NL

GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten aan fabrieksfouten en/of gebreken. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het produkt gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het produkt op verkeerde wijze gebruikt is. Tijdens de garantietermijn neemt de Firma Telcoma srl de verplichting op te defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren. De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en verzenden van het produkt te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.

Telcoma
AUTOMATIONS

Telcòma
Automations

Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui
31015 Conegliano - (TV) Italy - Tel. 0438-451099
Fax 0438-451102 - Part. IVA 00809520265

http://www.telcoma.it E-mail: info@telcoma .it